



By lawyers for lawyers

CV of our principal lawyer-linguist: Wanda Meulenberg Costa Macedo

Working Experience:

Currently

Director & principal lawyer-linguist for the company Edin Training & Translations, a LSP (language service provider) specialised in Legal English Courses & Legal English Translations, see www.edintraining.com. As the Director responsibilities entail business development & general management of the company. As the principal lawyer-linguist responsibilities entail executing the training & translation services in accordance with the company's high quality standards.

2006 - 2011:

Project Manager for the Dutch Portuguese Chamber of Commerce in Lisbon, Portugal. Tasks entailed the development & management of various projects such as trade missions, events organisation (networking events, seminars, incentive trips), market studies, answering trade petitions, assistance in the development & management of institutional marketing & PR, maintaining client & partner relations, and representing the Chamber of Commerce in social and official events.

2010

Published author. Her expertise as a lawyer and as a linguist enabled her to successfully develop a training method for Legal English for lawyers, put to the test in Legal English Courses. Subsequently this method was incorporated by her in the book entitled "Legal English - A Practical Approach". In the fall of 2010 the renowned publishing house Kluwer published the book in the Netherlands. Many Dutch universities have already put the methodology to use.

2004-2006:

Projects as a freelance language teacher for the Portuguese language schools EEL (Escola Europeia de Linguas), Berlitz, Linguagest and IPL, teaching Legal & Business English, Dutch and German. In addition: freelance translation projects translating documents in the aforementioned languages.

2003:

After a nationwide selection she was selected for a placement in the European Young Lawyers Scheme of the British Council and the University of Edinburgh, Scotland. Upon completion a certificate was emitted. The program entailed academic periods at the Faculty of Law of the University of Edinburgh, work placements with solicitors and advocates and furthermore with the Honourable Lord Nimmo Smith of the Court of Session. For further information about the program: www.law.ed.ac.uk/eyl/

2000-2002:

Lawyer (solicitor/barrister) at the law firm Van Asperen advocaten in Maastricht, the Netherlands. Tasks entailed: client consultations, preparing legal documents, such as litigation papers, and pleading before various courts, in various fields of law. Main field of law was civil law, especially the law of tort, but also family law, rental law, consumer law and contract law. Further practice in penal law and public law.

1999-2000:

Lawyer (solicitor/barrister) at the law firm Pfeil Heuts advocaten & procureurs in Maastricht, the Netherlands. This generally entailed the same tasks as with Van Asperen advocaten. Main field of law was civil law, mostly the law of tort and traffic law, but also family law and contract law. Further practice in both penal and public law.

1999:

Corporate lawyer at the Libertel Group N.V. (now Vodafone) in Maastricht, the Netherlands, on a project base within the Millennium Project Office focused on Y2K legal implications. Duties entailed the inventory of contracts and management of supplier relations.

1998:

Contract Manager for IBM Nederland N.V., Contracts & Negotiations Department, on a project basis, regarding a worldwide contract with market leading electronics supplier in the Netherlands. Duties entailed management of the international contract, preparation of national contracts and the necessary internal documents and agreements.

1998:

Work placement at IBM Nederland N.V. as corporate lawyer with the Legal Department in Amsterdam, the Netherlands. Duties entailed various activities, such as legal research & advice in the field of contract law, corporate law, law of tort and intellectual property law, as well as representing IBM in legal conferences.

1997:

Work placement as lawyer at the law firm Derks.Star Busmann.Hanotiau in Utrecht, the Netherlands, in the Industrial, Intellectual Property & Automation Department. In addition to the aforementioned fields of law, experience was gained in the field of torts, labour law, business law and contract law.

Education:

- | | |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2011 | Training for Trainers at NHK, Lisbon, (<i>Formação de Formadores</i>) : certified trainer |
| 2003 | Post Graduate Course at the University of Edinburgh: European Young Lawyer Scheme of the British Council |
| 1999-2002 | On June 17th 1999 joined the Dutch Bar Association (<i>Nederlandse Orde van Advocaten</i>).
One year Training Program of the Dutch Bar (<i>Beroepsopleiding Nederlandse Orde van Advocaten</i>), exam successfully passed May 2000.
In October 2002 the three year trainee ship with law firms was successfully completed resulting in becoming a fully qualified member of the Dutch Bar. |
| 1994-1998 | Doctoral Dutch Law in Civil Law at the University of Utrecht, the Netherlands (<i>Doctoraal Nederlands Recht, richting Privaatrecht</i>).
Final exam successfully passed August 1998. Specialization in Intellectual Property Law.
Dissertation subject: The collision between domain names and trade marks on the Internet.
English translation of list of study topics available on request. |
| 1993-1994 | Foundation Course Dutch Law (<i>Propedeuse Rechtsgeleerdheid</i>) at the University of Utrecht, the Netherlands.
Exam passed July 1994 with honours. |

Languages:

- Dutch: mother tongue
- English: *reading*: fluent, *speaking*: fluent, *writing*: fluent
- Portuguese: *reading*: very good, *speaking*: very good, *writing*: very good
- German: *reading*: very good, *speaking*: good, *writing*: good
- French: *reading*: good, *speaking*: basic, *writing*: basic

Contacts:

wanda.macedo@edintraining.com

+351 961 271 261

